

# JASSI Reports

JASSI 33<sup>rd</sup> Anniversary Benefit Dinner—Page 1; Events—Page 2 -3; Hotline & Caregiver Support Program—Page 4  
Senior Program—Page 5; Community Outreach Program—Page 6; JASSI Supporters—Page 7



100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038  
Phone: 347-482-1541  
Email: [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)  
Website: <http://jassi.org>  
Office Hours: M-F 10AM-5PM

## MISSION

The mission of JASSI is to improve the quality of life for people living in the New York Tri-State Area by providing social services. JASSI provides services in both English and Japanese—free of charge and regardless of age or income—to people who face problems resulting from language barriers, cultural differences, and differences in service systems.

## ミッション

JASSI のミッションはニューヨーク市内や近郊に居住している方に福祉サービスを提供し、生活の質の向上を図ることです。1981年の創立以来、言語、文化、および制度の違いから生じる様々な問題を抱え、支援が必要な方に専門教育・訓練を受けたバイリンガル・スタッフが秘密厳守のもとサービスを提供しています。

501 (c)(3) Nonprofit Organization  
501 (c) (3) 認定非営利団体



## JASSI 33<sup>rd</sup> Anniversary Benefit Dinner

On Thursday, October 9, 2014, Japanese American Social Services, Inc. will host its Anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City, celebrating 33 years of improving the quality of life for people in need in the New York Tri-State Area. Guests will enjoy an evening of cocktails, a silent auction, a raffle, a special performance, and a fine dinner. This year's special performance will be a chorus by The Men's Glee Club of New York, the only orthodox chorus group in New York, consisting of Japanese men who love singing. At the Benefit Dinner, they will perform songs from their wide range of repertoire, including traditional Japanese songs.

We will announce additional details of the Benefit Dinner on our website and through our e-newsletters. To purchase tickets, make a financial contribution, or a donation of auction and/or raffle items to support our Benefit Dinner, please contact Yoko Naka at 347-482-1541 or [ynaka@jassi.org](mailto:ynaka@jassi.org). All proceeds from the Benefit Dinner will be used to fund JASSI's social services. We appreciate all of your support.

## JASSI 33 周年記念チャリティー・ディナー

2014年10月9日(木)、日米ソーシャルサービス(JASSI)は、ニューヨーク州とその近郊に居住する方々への生活支援活動33周年を祝い、The Yale Club of New York City でチャリティー・ディナーを開催します。ゲストの皆様には、カクテル、サイレント・オークション、ラッフル、スペシャル・パフォーマンスをお楽しみいただきます。今年のスペシャル・パフォーマンスは紐育男性合唱団によるコーラスです。ニューヨーク市唯一の日系本格派男性合唱団として有名な同合唱団が、懐かしい日本の歌を始め、幅広いレパートリーを披露していただきます。



チャリティー・ディナーの詳細は、ウェブサイトやEニュースレターでお知らせします。お席の購入、ご寄付、オークションやラッフルへのお品提供は、中(なか)347-482-1541または [ynaka@jassi.org](mailto:ynaka@jassi.org) までご連絡ください。チャリティー・ディナーの収益金は全て、JASSI がコミュニティの皆様へ福祉サービスを提供するための運営に充てられます。

## Save the Date!

### JASSI 33<sup>rd</sup> Anniversary Benefit Dinner

Thursday, October 9, 2014 at 5:30PM  
At The Yale Club of New York City  
Special Performance by  
The Men's Glee Club of New York

### JASSI 33 周年記念チャリティー・ディナー

日時: 2014年10月9日(木)午後5時半  
会場: The Yale Club of New York City  
紐育男性合唱団によるパフォーマンス

**We Miss You, Ms. Noguchi! 野口さん、お疲れ様でした!**

On February 3, 2014, we had a farewell party for Ms. Mariko Noguchi who volunteered at JASSI for more than four years. She first started as a friendly visit volunteer to visit homebound seniors in their homes to prevent them from isolation, and then she became an organizer for JASSI's monthly tea party to facilitate a peer support group for isolated seniors in our community. We appreciate her dedication to our senior citizens in need.



2014年2月3日(月)の茶話会は、同会を立ち上げ、JASSIのボランティアとして4年余り活動を続けられた野口真利子さんの最後の参加となりました。野口さんは、一人暮らしの高齢者の孤立を防ぐためにお宅を訪問する「フレンドリー・ビジット」をされながら、JASSIの茶話会でシニアのピア・サポート・グループを始められました。長年に渡り、高齢者への支援活動をありがとうございました!

**Free Mammography Screening マンモグラム検査**

On March 8, 2014, collaborating with Scan Van and The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc., JASSI accepted free screening mammogram appointments for eligible women in the Japanese community. The screening services were performed in a van located in Midtown, Manhattan. The results of a survey conducted by JASSI revealed that financial and language barriers were substantial for Japanese women in New York to obtain breast cancer screenings. So, we are planning to have more opportunities for Japanese women to receive regular cancer screenings in the future.



2014年3月8日(土)、Scan VanとThe Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc.と協同し、JASSIは該当女性への無料マンモグラム検査の予約を受け付けました。検査は、マンハッタンのミッドタウンに位置する大きなバンの中で行われました。当日行われたアンケート結果から、日本人女性が定期的にマンモグラム検査を受診しない理由として、収入と言語の問題が最も多く挙げられました。JASSIでは、ニューヨークに在住する日本人女性が定期的ながん検査を受診できるよう、今後もこのような機会を提供していく予定です。今後の日程は、JASSIのメーリングリストを通してお知らせします。

**Fundraising Event “Spring Forward, Give Back” 医療アクセス促進チャリティー・イベント**

On March 13, 2014, collaborating with Breast Treatment Task Force and The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc., JASSI held a fundraising event at EVR Lounge to help uninsured women receive mammograms. Approximately 90 young professionals participated in this event for networking and supporting uninsured New Yorkers in receiving medical care.



2014年3月13日(木)、JASSIはBreast Treatment Task ForceとThe Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc.と協同でチャリティー・イベントを開催しました。約90名の参加者がEVR Lounge会場でネットワークを広げながら、無保険のニューヨーカーが医療機関を受診できるよう支援しました。JASSIの収益金は保険未加入女性がマンモグラム検査を受診するための活動に使われました。

**Spring Gathering 春の会**

On March 25, 2014, Mr. and Mrs. Ambassador Kusaka of the Consulate-General of Japan in New York invited JASSI's senior members to their residence for the purpose of meeting and interacting with Japanese senior citizens in New York City. JASSI's Board Chair, Hiroshi Aoki, also joined this event to form close relationships with the Ambassador and the senior citizens whom we serve.



2014年3月25日(火)、在ニューヨーク日本国総領事館の草賀大使ご夫妻が、JASSIのシニアを大使公邸へ招待してくださいました。ニューヨーク市に居住する日本人高齢者と親睦を深め、意見交換等を行うことを目的に、大使公邸でこの「春の会」が開催されました。JASSIの理事長である青木博も参加し、大使ご夫妻とJASSIのシニアとの親睦を深めました。



**Deloitte Impact Day デロイト社インパクト・デー**



On June 6, 2014, Deloitte held its annual Impact Day. Twenty-three employees from Deloitte contributed their time and helped translate government material from English into Japanese and mail 3,600 solicitation letters to the community. They assisted JASSI's volunteers and senior members with mailing while enjoying cultural exchange. Many thanks to Deloitte for making a difference!

2014年6月6日(金)、デロイト社が「インパクト・デー」と呼ばれるコミュニティ・サービスを行いました。デロイト社から23名の社員がボランティアとして参加してくださり、社員の皆様には政府機関からのお知らせを日本語に翻訳していただいたり、JASSIのボランティアやシニアの皆さんと一緒に3,600通もの献金依頼文の郵送準備をお手伝いいただきました。デロイト社の皆様、福祉活動に貢献してくださり、ありがとうございました！

**Open for FREE Cancer Screening Appointments! 無料がん検査予約受付開始!**

Starting July 31, 2014, collaborating with the New York State Department of Health Cancer Service Program Queens, JASSI has been accepting appointments for a clinical breast exam and a pap smear/pelvic exam for uninsured women who are 40 and older living in Queens. These exams are conducted at Jackson Heights Family Health Center. After the exams, a mammogram is conducted on a different day at New York Hospital Queens. If you are interested in receiving cancer screenings, please contact JASSI at 347-482-1541.



JASSIはニューヨーク州保健医療省がんサービス・プログラム・クイーンズと協同し、2014年7月31日より、クイーンズ区に在住する40歳以上の保険未加入女性のために、臨床的乳房検査と子宮頸部細胞診/骨盤内診療の予約を受け付けています。これらの検査は Jackson Heights Family Health Center で行われ、後日マンモグラム検査が New York Hospital Queens で行われます。がん検査ご希望の方は、JASSI 347-482-1541 までお電話ください。

**Upcoming Seminar! "Medicare" セミナーのお知らせ「メディケア」**

This fall, JASSI will participate in Senior Week held by the Japanese American Association of New York, Inc. and conduct a free seminar regarding Medicare. We will announce the details of the seminar shortly to the registered members of JASSI's Senior Program.

JASSIはニューヨーク日系人会が主催するシニア・ウィークに今秋も参加し、「メディケア」に関する無料セミナーを開講予定です。詳細はシニア・プログラム登録者に追ってお知らせします。



**Quick Heat-Beating Tips 熱中症予防のために**

- Use an air conditioner if you have one. If you do not have an air conditioner, keep rooms well-ventilated with fans.
- If possible, stay out of the sun. When in the sun, wear sunscreen (at least SPF 15) and a hat to protect your face and head.
- Wear lightweight, light-colored, loose clothing that covers as much of your skin as possible.
- Drink fluids—particularly water—even if you do not feel thirsty.
- Call 311 during a heat emergency to find the location of a cooling center or pool near you.



- 室内では扇風機やエアコンで温度を調節し、室温をこまめに確認する。
- 天気の良い日は、日中の外出をできるだけ控える。外出時は、SPF15以上の日焼け止めを使ったり、帽子を着用する。
- からだの蓄熱を避けるためにも、通気性のよい、吸湿性・速乾性のある衣服を着用する。
- 室内でも、外出時でも、のどの渇きを感じなくても、こまめに水分を補給する。
- Heat Emergency 時には 311 に電話をして、最寄りのクーリング・センターやプールを探す。

**Support JASSI while Shopping お買い物しながら JASSI をサポート**

The AmazonSmile program automatically donates 0.5% of the price of your eligible purchases to JASSI when you shop via <http://smile.amazon.com/ch/13-3093059>. Support JASSI by shopping at AmazonSmile! We appreciate your support!



AmazonSmile (<http://smile.amazon.com/ch/13-3093059>)で該当商品を購入すると、その0.5%がJASSIに自動的に寄付されます。AmazonSmile Programが寄付をするため、商品が高額になることはありません。お買い物をしながらJASSIへのサポートができます！皆様からのご支援をお待ちしております。

JASSI's Hotline Program provides information and referral services for those who are under 60 years old through phone, email, and in-person contact to appropriate agencies to help members address low-income issues, consumer issues, health-related issues, legal issues, labor issues, family issues, housing-related issues, disaster-related issues, and disability issues. Additionally, crisis intervention, case assistance, advocacy, and companion service to court and other government agencies are provided as needed. Last fiscal year, we handled 1,550 cases to help 1,075 people through this program. A case example includes:

JASSI のホットライン・プログラムは、60 歳未満の方へ、電話、E メールや面談で情報提供や各機関照会などのサービスを無償で提供しています。低所得問題、消費者問題、健康問題、法律問題、雇用問題、家庭問題、住宅問題、災害や障害など多岐に渡り、相談を受け付けています。必要とあれば、危機介入、ケース・アシスタンス、アドボカシー、裁判所や各機関への同行も行っています。昨年の会計年度は 1,550 件の相談に対応し、1,075 名の方々に支援を提供しました。以下がケース例です。

#### HOTLINE (57-year-old female)

Mrs. A called JASSI to enquire about her family's health insurance options as she had elected to forego health coverage for over 15 years in order to save on her cost of living. JASSI's social worker became concerned about Mrs. A's health after she reported that she had not been feeling well. The social worker then referred Mrs. A to nearby affordable clinics and hospitals. Furthermore, the social worker offered her a free mammogram through JASSI's new project. After the screening, Mrs. A was able to understand her health condition and committed to improve and maintain her health.

#### ホットライン(57歳女性)

Aさんは家族にかかる保険料に悩んでいたため、オバマケアを含む情報を得ようと JASSI に問い合わせました。彼女は高額な保険料のためにご自身だけ 15 年以上無保険でした。JASSI のスタッフは、最近体調が優れないという彼女の健康を心配し、居住地付近の低価格で診療できるクリニックや病院を紹介しました。また、JASSI が主催したマンモグラム検査で、無料検査を受診。検査後ご自分の健康状態がわかり、今後は家族だけでなく、自分の健康管理も大事にしていきたいとおっしゃっています。

JASSI also provides case assistance to those who are 60 and older through its Senior Program. Last fiscal year, the Senior Program staff handled 1,534 cases to assist 569 people. A case example includes:

また、JASSI ではシニア・プログラムを通して 60 歳以上の方にも上記のようなサービスを提供しています。昨年の会計年度は、1,534 件の相談に応じ、569 名の方々に支援を提供しました。以下がケース例です。

#### SENIOR PROGRAM (69-year-old male)

Mr. B, who is uninsured and not proficient in English, asked JASSI for help to apply for Social Security Retirement Benefits as he was making preparations for his retirement. When he consulted with JASSI's Senior Program Coordinator, he learned for the first time that he was eligible for Medicare at age 65 and is now responsible for penalties for not having Medicare for the past 5 years. With support from the coordinator, he had applied for Social Security benefits in addition to Medicare Part A, B, & D, and he was able to receive all these entitlements. He is planning to receive assistance from JASSI again once he retires and becomes eligible for government benefits to pay for his Medicare cost.

#### シニア・プログラム(69歳男性)

Bさんは 65 歳で受給資格を得るメディケア(高齢者用健康保険)に申し込んでおらず、無保険でした。英語が不得意な彼は、ソーシャルセキュリティ・リタイアメントの申請支援を受けるために JASSI に問い合わせ初めてメディケアの内容を知り、更に今までメディケアを申請していなかった過去 5 年間分の罰金が発生することも学びました。Bさんはソーシャルセキュリティの他に、メディケア・パート A, B, & D の申請支援も JASSI で受け、無事全て完了することができました。また、所得に応じて政府からメディケアの援助が受けられることも学んだため、退職後に再度 JASSI で相談したいと考えていらっしゃいます。

\* JASSI's Immigration Hotline ended on March 31, 2014. Over four years, Ms. Mariko Okamoto, an individual with an extensive experience as paralegal specialized in Immigration, dedicated her time and talent to provide free consultations to individuals who faced immigration and visa-related issues. We deeply appreciate her commitment and support to the community for all these years.

\* JASSI の「移民法なんでも無料相談」は 2014 年 3 月 31 日をもって、終了しました。移民法専門のパラリーガル、岡本万里子さんのボランティアにより、4 年間に渡って、移民法・ビザ問題を抱えた多くの方々に無料相談を提供することができました。岡本さん、日系コミュニティーへのご支援誠にありがとうございました！

## CAREGIVER SUPPORT PROGRAM ケアギバー・サポート・プログラム

JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years old. The services include intensive case management, supportive counseling, homemaker and benefit referrals, respite care, and support groups as well as supplemental services such as money for utilities, food/rent, transportation, home modifications, and medical supplies. If you are a caregiver and need support, please call our Senior Line at 347-732-5251 or email at [mkatayama@jassi.org](mailto:mkatayama@jassi.org).

JASSI のケアギバー・サポート・プログラムでは、60 歳以上の方を介護している「ケアギバー(介護者)」へ支援を行っています。公的支援や在宅介護等に関する情報提供や照会サービス、精神的サポート、ケアギバーへの休息サービス、サポート・グループ、補助などを提供しています。サポートが必要なケアギバーの方は、JASSI シニア・ライン 347-732-5251 または [mkatayama@jassi.org](mailto:mkatayama@jassi.org) までご連絡ください。





JASSI's Senior Program holds events to provide senior citizens opportunities to socialize with other senior members and volunteers in order to prevent their social isolation. The Senior Program also provides case assistance, friendly visits, hospital escort services, free cultural tickets distribution, and senior newsletters to the registered members. If you are 60 and older and would like to join our Senior Program, please call our Senior Line at 347-732-5251 or email at [mkatayama@jassi.org](mailto:mkatayama@jassi.org).

JASSI のシニア・プログラムでは、高齢者の孤立を防ぐことを目的に、様々なイベントを通して他のシニアの方やボランティアの方々と交流を深める機会を提供しています。また、同プログラム登録者に対し、ケース・アシスタンス、フレンドリー・ビジット、病院への付き添い、文化チケットの配布、ニュースレターの送付を行っています。JASSI のシニア・プログラムに興味のある 60 歳以上の方は、シニア・ライン 347-732-5251 または [mkatayama@jassi.org](mailto:mkatayama@jassi.org) までご連絡ください。



### Monthly Tea Party 茶話会

On April 7, 2014, Ms. Masako Gibeault performed *Shamisen* and *Nagauta* at JASSI's monthly tea party. Participants were enthralled by the traditional Japanese music performance.

2014 年 4 月 7 日 (月)、ジボ正子さんが茶話会で三味線と長唄を披露してくださいました。茶話会参加者の皆さんは、日本の伝統的な美しい音色に聴き入っていました。

### Cherry Blossom Viewing お花見

On May 6, 2014, our annual "Cherry Blossom Viewing" was held at the Brooklyn Botanic Garden. This year's cherry blossoms were at peak bloom! JASSI's senior members enjoyed viewing beautiful cherry blossoms while enjoying conversation with other members at the picnic.

2014 年 5 月 6 日 (火)、ブルックリン・ボタニク・ガーデンで毎年恒例のお花見を行いました。今年の桜は満開！JASSI シニアは他のメンバーと交流を深めながら、咲き乱れた美しい桜の中でピクニックを楽しみました。



### Strawberry Picking Bus Tour いちご狩りバス・ツアー

On Thursday, June 19, 2014, we had a Strawberry Picking Bus Tour at Alstede Farms in New Jersey. The event was sponsored by Goldman Sachs. JASSI's senior members were looking forward to this event all year. Although it started raining, everyone enjoyed nature, the picnic, and cultural exchange with 15 Goldman Sachs employees who served as volunteers. We deeply appreciate Goldman Sachs for providing JASSI's seniors the opportunity to experience such a wonderful event.

2014 年 6 月 19 日 (木)、ゴールドマン・サックス社がスポンサーになり、ニュージャージー州アルステッド農園でいちご狩りバス・ツアーが行われました。JASSI のシニアは毎年このイベントを楽しみにしています。当日は雨模様でしたが、自然を楽しみながら、ボランティアとして参加された 15 名のゴールドマン・サックスの社員と交流を深め、賑やかなピクニックとなりました。ゴールドマン・サックス社の皆様、シニアの皆さんへの楽しい時間をどうもありがとうございました！



JASSI thanks the Japanese Medical Society of America (JMSA). Their Community Outreach Program grant enabled JASSI to educate the public regarding the Affordable Care Act (ACA) and the resulting Health Insurance Marketplace. The ACA increases access to health care for the uninsured and the underinsured.

米国日本人医師会の助成金により、JASSI は様々なアウトリーチ活動を通して、日系コミュニティの皆様におバマケアや新しい保険購入制度(医療保険マーケットプレイス)について公衆教育を提供することができました。今まで無保険だった方が保険に加入することによって、医療ケアへのアクセスを促すことができます。

### Seminar “ObamaCare” セミナー「オバマケア」



On February 22, 2014, JASSI held a free seminar about the “Affordable Care Act & Health Insurance Marketplace.” Despite the fact that this was the fifth seminar regarding this topic, more than 70 people participated in the seminar. We invited Ms. Minja Hong of The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc. for a Q & A session to answer questions from participants. The participants were able to learn detailed information about the major provisions of the ACA and the Marketplace, allowing them to make informed decisions about their health insurance options.

2014年2月22日(土)、JASSI は「オバマケアと医療保険マーケットプレイス」に関する無料セミナーを開講しました。このテーマでのセミナーは5度目にも関わらず、70名以上の参加者がありました。質疑応答の時間には The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc. から Minja Hong さんをお招きし、参加者は自分に合った保険を選択する上で大切な情報を得ることができました。

### JASSI Explained “ObamaCare” Coverage on FCI 「保険の選び方」について解説

On March 6, 2014, Yoko Naka, Director/Social Worker in charge of the Hotline Program of JASSI explained how to choose a health insurance plan in the Health Insurance Marketplace on a Japanese TV show, Today’s EYE of Fujisankei Communications International. Through this media strategy, JASSI was able to reach Japanese communities across the country.



2014年3月6日(木)、JASSI ホットライン・プログラム担当ディレクター/ソーシャルワーカーの中(なか)がフジサンケイ・コミュニケーションズ・インターナショナルのトゥデイズ EYE に出演し、久下アナウンサーのインタビューのもと、オバマケアによって開設された医療保険マーケットプレイスでの保険の選び方について分かりやすく説明しました。テレビ媒体を通して、国内にいる多くの日本人にアウトリーチすることができました。

### Publishing Articles about Health Insurance 医療保険に関する執筆と監修

JASSI wrote an article entitled “Public Health Insurance in New York City” in a guidebook called “Desumasu-Cho” published by the U.S. Japan Publication N.Y., Inc. for Japanese individuals living in the U.S. Additionally, we provided editorial supervision of articles regarding the Affordable Care Act in two local newspapers, Weekly NY Japion and New York Keizai Shinbun. If you have questions about health insurance, please call us. We will provide the information you need!



U.S. Japan Publication N.Y., Inc.が発行する『デすます帳』という情報誌の「ニューヨーク州の公的医療保険」という項目について、JASSI が執筆しました。また、地域新聞の NY ジャピオンとニューヨーク経済新聞が発行したオバマケアに関する記事の監修も務めました。医療保険に関するご質問は、JASSI までお気軽にご連絡ください。

### Important Dates to Remember for Health Care Coverage

### 医療保険に関する重要な日

- **November 15, 2014:** 2015 Open Enrollment starts
- **December 31, 2014:** Coverage ends for the Marketplace plans bought in 2014
- **February 15, 2015:** Open Enrollment ends

- **2014年11月15日:** 申請受付期間開始
- **2014年12月31日:** 2014年にマーケットプレイスで購入した保険終了
- **2015年2月15日:** 申請受付期間終了

\* To buy Marketplace insurance outside Open Enrollment, you must qualify for a special enrollment period due to a qualifying life event, such as marriage, birth of a child, or loss of other health coverage.

\* 申請受付期間外にマーケットプレイスの保険を購入するには、結婚、出産、現行の医療保険の失効など、特別な理由に該当しなければいけません。



### THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).  
以下の企業・団体に、JASSI 友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

Actus Consulting Group, Inc.  
The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.  
Daiwa Capital Markets America, Inc.  
Eisai USA Foundation, Inc.  
Kajima U.S.A. Inc./Kajima Foundation, Inc.  
Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-  
LORMA HR Advisory Service  
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.  
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.  
Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./Mitsui U.S.A. Foundation  
Mitsui Chemicals America, Inc.  
Mizuho Bank, Ltd.  
Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.  
Relo Redac, Inc.  
Sony USA Foundation, Inc.  
Sumitomo Corporation of America Foundation  
Toyota Motor North America, Inc.  
TOP New York  
Wacoal America, Inc.

### WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM: JASSI の活動をサポートしてくださっている以下の団体にお礼申し上げます

Daicel (U.S.A.), Inc.  
Deloitte Tax LLP-New York, Japanese Services Group  
Deloitte & Touche LLP-New York, Japanese Services Group  
Goldman Sachs & Co.  
Isabella Geriatric Center Inc.  
Japanese Children's Society, Inc.  
Kaneka Americas Holding, Inc.  
The Prospect Hill Foundation, Inc.  
The SET Shop  
Sojitz Corporation of America

### THANKS TO TICKET DONORS

チケットの寄付ありがとうございました

We thank the following donors for free tickets that enabled JASSI's senior members attend various cultural events:  
Coalition of Asian Pacific Americans (CAPA) and Sachiyo Ito & Company.

JASSI のシニアを様々な文化イベントにご招待いただきました  
Coalition of American Pacific Americans 様、伊藤さちよ舞踊団様に心よりお礼申し上げます。お陰をもちまして、シニアの皆様は有意義な時間を過ごすことができました。

### WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI

JASSI の活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

Due to limited space, not all donors are listed. We thank you to all our generous donors!  
紙面の都合上、一定額以上の寄付を頂いた方のみ掲載させていただきましたが、ご寄付を下さった皆様に心より感謝いたします。

Peter Lederer  
Alan Sukoeng  
Kaytaro Sugahara  
Motoatsu & Nobuko Sakurai  
Kayoko Ohashi  
Saeko Nakao  
Riki Ito  
M.S. Park Sonoda  
Shinzo Yonezawa  
Shinya Wako  
Shinjiro Tsutsui  
Robert K Emy  
Reiko Otsuka  
Yuichiro Kuwama  
Shoko Kasumi  
Kiyoshi Nasu  
Hitoshi Temma  
Junko Noguchi  
Hideko Paragon  
Warner Wada  
Mieko Kojima

Hilda L. Ohara  
Junko Pecht  
Kyoko Nansai  
Kiyoshi Kanai  
Penny Willgerodt  
Keiko Nakano  
Katsuyuki Udo  
Violet Tagawa  
Teruko Neuwalder  
Cyril Nishimoto  
Yuiko Yampolsky  
Takeshi Utsumi  
Naoki Achiwa  
Yusuke Katsuki  
Kumiko Konaka  
Kuniko Petersen  
Fumiko Allinder  
Kazuko Aoki  
Roy Ashikari  
Ryuzo Yamasaki  
Kumiko Baumann

Keiko Bretherick  
Mitsuko Crawford  
Ayako Uchiyama  
Yoshio Takeda  
Masaki Shiota  
Takeo Nishikawa  
Mari Matsumoto  
Rie Tora  
Hisako Glicksman  
June Goldberg  
Tomoko Sasaki Grant  
Jan Hagiwara  
Shigeo Okubo  
Tomie Hara  
Rentaro Hashimoto  
Chie Shirahata  
Koji Hoshino  
Ikuko Tatum Newmark  
Setsu Komai  
Taneko Kameda  
Kanji & Akemi Tomizawa

Shoji Iso  
Toako Arisaka  
Kiyoshi Ohashi  
Bruce & Reiko Giffords  
Akira Suzuki  
Teruko Mitani  
Olga T. Yokoyama  
Toshie Ahmed  
Akio Shirakawa



## Together we can make a Difference!

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at [www.jassi.org](http://www.jassi.org). Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: \$25 \$50 \$100 \$500 Other



**Japanese American  
Social Services, Inc.**

100 Gold Street, LL  
New York, NY 10038

347-482-1541

[info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)

<http://jassi.org>

### About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited nonprofit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で 1981 年に創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供している JASSI は、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

**Staff:**  
Yoko Naka, MSW, Director  
Mizue Katayama, M.A., Senior Program Coordinator  
Mari Konno, LMSW, Community Outreach Coordinator  
Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant  
**Board of Directors:**  
Hiroshi Aoki, Board Chair  
Hiroko Hatanaka, Deputy Board Chair  
Sato Iwamoto, MSW  
Yoshio Kano  
Ryoko Mochizuki, CBP, CFP, CPA, MBA, JD, Esq.  
Machiko Mori  
Kozo, Otsaki, CPA  
Tazuko Shibusawa, PhD, LCSW  
Ayako H. Weissman, MBA

100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038



Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257